

**Instrucciones
de Montaje**

**Mounting
Instructions**

**Instructions
pour le montage**

**Istruzioni
di montaggio**

Einbauanleitung

**Instruções
de Montagem**

Bycool Camper



12V. c/mando distancia

12V with remote control

12V avec commande à distance

12V con telecomando

12V Mit Fernbedienung

12V. c/comando à distância

RECOMENDACIONES PARA EL MONTAJE

-ANTES DE INICIAR EL MONTAJE LEER LAS INSTRUCCIONES Y SEGUIRLAS DURANTE EL MISMO

-USAR LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS A CADA OPERACIÓN.

ELECTRICIDAD

-Desconectar la llave de contacto.

-Desconectar la batería antes de empezar el montaje.

-Asegurar el correcto conexionado de los componentes eléctricos.

-Comprobar el correcto sentido de giro de todos los electroventiladores y turbinas.

Las indicaciones relativas a posición son:

DERECHA Lado pasajero
IZQUIERDA Lado conductor

MOUNTING GUIDELINES

-PRIOR TO ASSEMBLY, READ THE INSTRUCTIONS AND FOLLOW THESE THROUGHOUT THE MOUNTING OPERATIONS.

-USE THE APPROPRIATE TOOLS FOR EACH OPERATION

ELECTRICITY

-Switch the connector off.

-Disconnect the battery before starting mounting operations.

-Verify that the electrical components have been connected correctly.

-Verify that electric fans and turbines turn in the right direction.

References to position:

RIGHT Driver's right hand
LEFT Driver's left hand

RACCOMANDAZIONI PER IL MONTAGGIO

-PRIMA DI INIZIARE IL MONTAGGIO, LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI, SEGUENDOLE PRONTAMENTE DURANTE LE OPERAZIONI.

ELETTRICITÀ

--Togliere la chiave d'accensione.

- Scollegare la batteria prima di iniziare la fase di montaggio.

- Assicurarsi del corretto collegamento dei componenti elettrici.

- Verificare il senso di rotazione di tutti i ventilatori e turbine.

Le indicazioni relative alla posizione sono:

DESTRA: lato passeggero
SINISTRA: lato guida

RECOMMANDATIONS POUR LE MONTAGE

-AVANT DE PROCEDER AU MONTAGE, LISEZ CES INSTRUCTIONS ET SUIVEZ-LES PENDANT L'ASSEMBLAGE.

-UTILISEZ LES OUTILS APPROPRIES POUR CHAQUE OPERATION.

ELECTRICITE

-Déconnectez la clé de contact.

-Déconnectez la batterie avant de procéder au montage.

-Veillez à ce que les composants électriques soient correctement branchés.

-Vérifiez que les turbines et les ventilateurs électriques tournent dans le sens correct.

Indications relatives aux positions :

DROITE : Côté passager.
GAUCHE : Côté conducteur

HINWEISE ZUM EINBAU

- LESEN SIE SICH VORAB DIE ANLEITUNGEN DURCH UND BEACHTEN SIE DIESE WÄHREND DES EINBAUS

- VERWENDEN SIE DIE JEWEILS GEEIGNETEN WERKZEUGE.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

- Zündschlüssel abziehen

- Batterie vor Einbaubeginn abklemmen

- Anschlüsse der elektrischen Bestandteile überprüfen

- Drehrichtung aller Elektroventilatoren und Turbinen überprüfen.

Angaben zur Position:

RECHTS Beifahrerseite
LINKS Fahrerseite

RECOMENDAÇÕES PARA A MONTAGEM

- ANTES DE INICIAR A MONTAGEM LEIA AS INSTRUÇÕES E SIGA-AS DURANTE A MESMA.

- USE AS FERRAMENTAS ADEQUADAS PARA CADA OPERAÇÃO.

ELECTRICIDADE

- Desligar a chave de contacto

- Desligar a bateria antes de começar a montagem

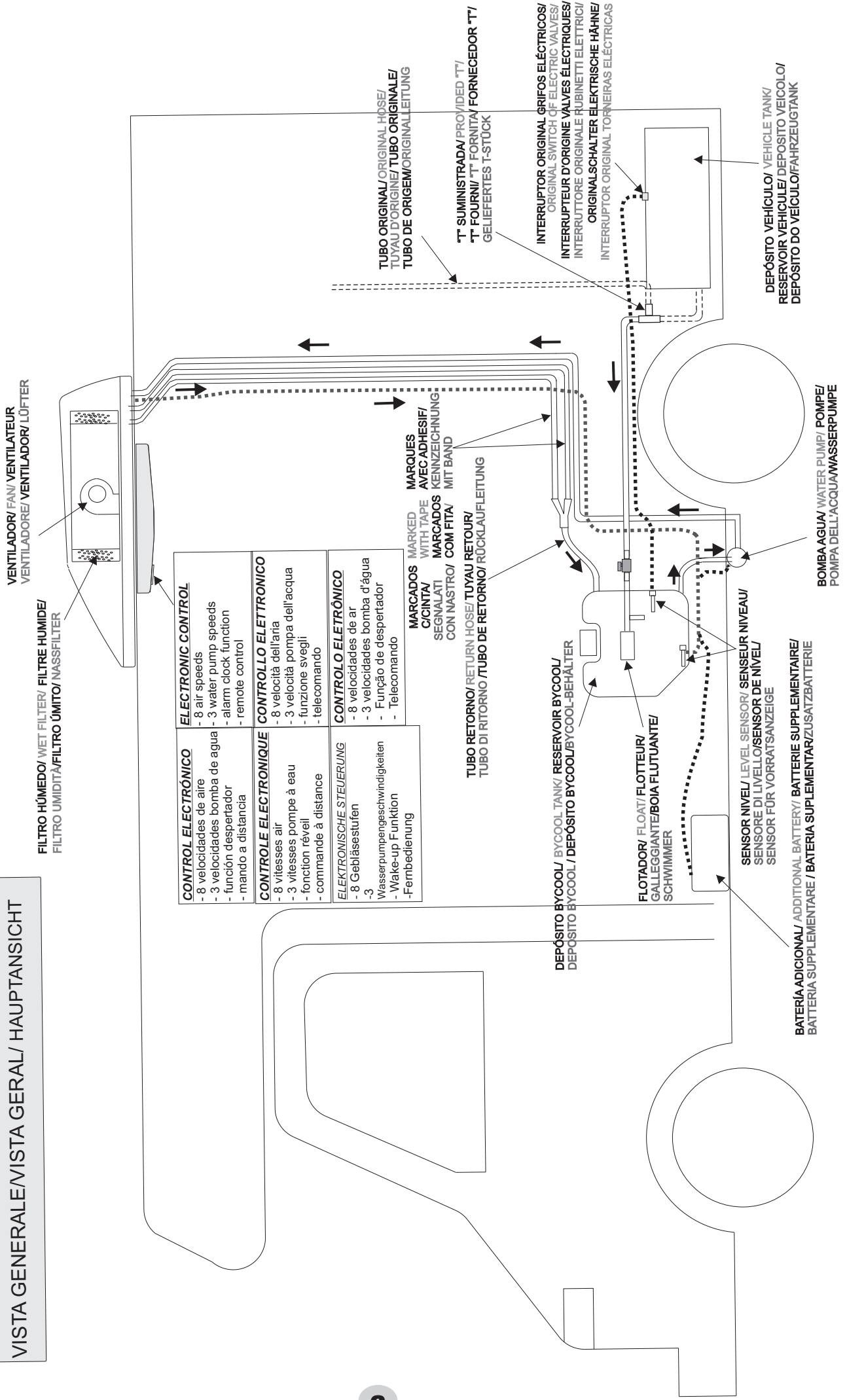
- Certificar-se da correcta conexão dos componentes eléctricos

- Verificar o correcto sentido de giro de todos os electroventiladores e turbinas

As indicações referentes à posição são::

DIREITA Lado passageiro
ESQUERDA Lado motorista

VISTA GENERAL/ GENERAL VIEW/ VUE GENERALE/
VISTA GENERALE/MISTA GERAL/ HAUPTANSICHT



¡ATENCIÓN!

Al instalar el acondicionador evaporativo en el techo hay que tener en cuenta que, normalmente, las cabinas que vienen provistas de escotilla, tienen una estructura suficiente para soportar el peso del acondicionador evaporativo. Sin embargo, cuando no ocurre así y es necesario realizar el corte en el techo, ó incluso si en el caso de llevar escotilla el material no es suficientemente resistente (en casos de techos de fibra, plástico, etc.) **el instalador debe decidir, bajo su responsabilidad**, sobre la necesidad de reforzarlo para evitar la posible deformación, rotura, entradas de agua, etc., habilitando los medios necesarios para que esto no ocurra.

WARNING!

When assembling evaporative air conditioning on roof, take into account that, normally, cabins equipped with a hatch have a structure sufficiently strong to support weight of evaporative air conditioning. However, if it is not the case and it is necessary to cut roof, or even in the case it is equipped with a hatch but the material is not sufficiently resistant (i.e. fibre or plastic roofs, etc.) **assembler will have to decide under his responsibility** if he must reinforce it in order to avoid any distortion, break, water inlet, etc. and will have to use all the necessary means so that it does not happen.

ATTENTION!

Au moment d'installer le climatiseur d'évaporation sur le toit, il faut tenir compte du fait que, normalement, les cabines équipées d'une écrouille ont une structure suffisante pour supporter le poids du climatiseur d'évaporation. Cependant, si cela n'est pas le cas et il est nécessaire de réaliser une découpe dans le toit y compris dans le cas où il est équipé d'une écrouille mais le matériau n'est pas assez résistant (cf. toits en fibre, en plastique, etc.) **l'installateur devra décider sous sa responsabilité** s'il faut le renforcer afin d'éviter toute déformation, cassure, entrée d'eau, etc. et devra alors avoir recours aux moyens nécessaires pour que cela n'ait pas lieu.

ACHTUNG:

Beim Dacheinbau der Verdampfer-Klimaanlage muss berücksichtigt werden, dass die mit einer Dachluke ausgestatteten Fahrzeuge normalerweise über eine ausreichend verstärkte Struktur für das Gewicht der Verdampfer-Klimaanlage verfügen. Wenn diese Luke jedoch nicht vorhanden ist und ein Dachausschnitt angefertigt werden muss oder wenn bei vorhandener Dachluke das Material nicht ausreichend widerstandsfähig ist (wie z. B. bei Dächern aus Fasern, Kunststoff, usw.), **muss der Installateur unter seiner Verantwortung entscheiden**, ob das Dach verstärkt werden muss, um Verformungen, Bruch, Wassereintritt etc. und die dazu erforderlichen Maßnahmen ergreifen.

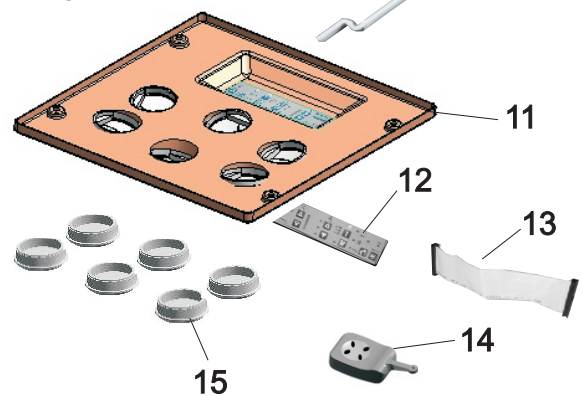
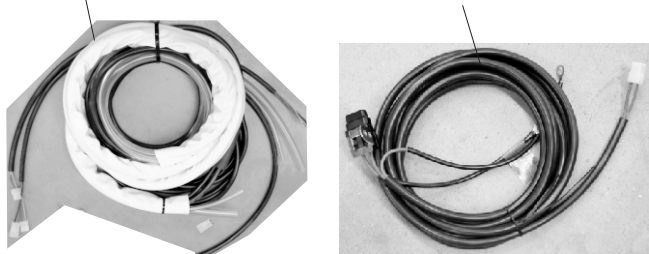
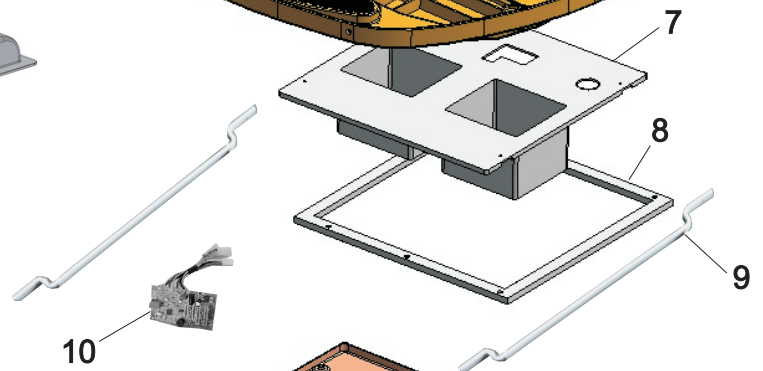
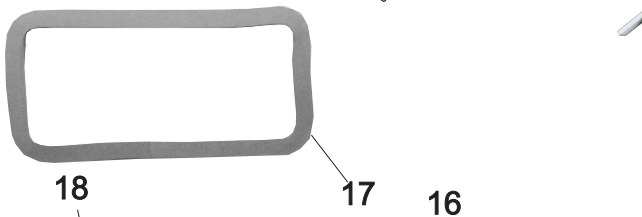
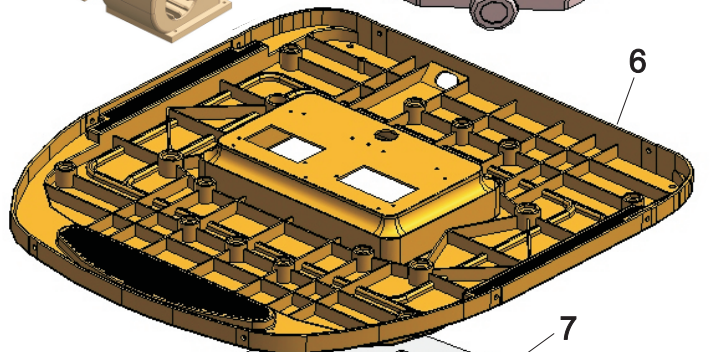
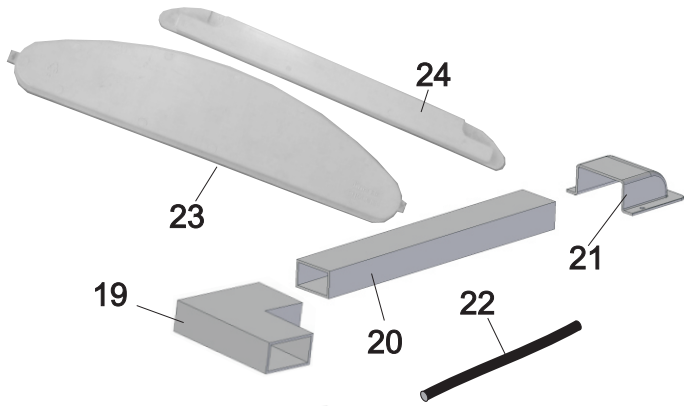
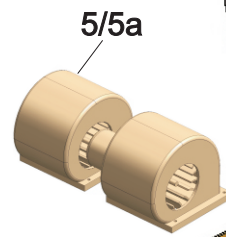
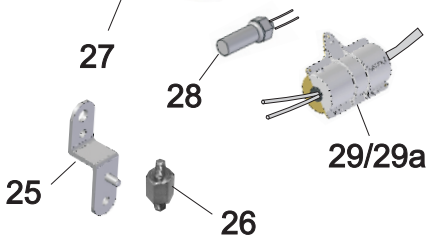
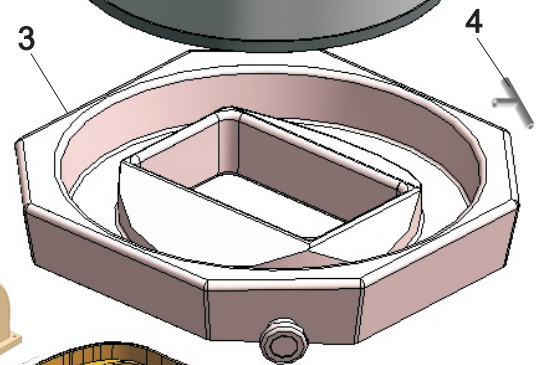
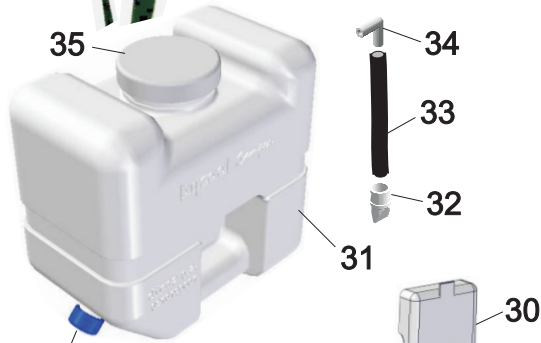
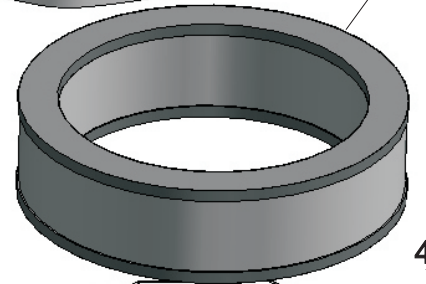
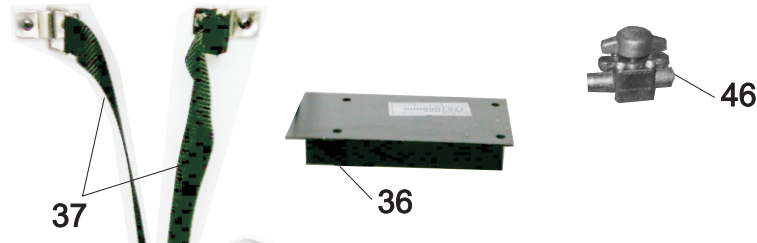
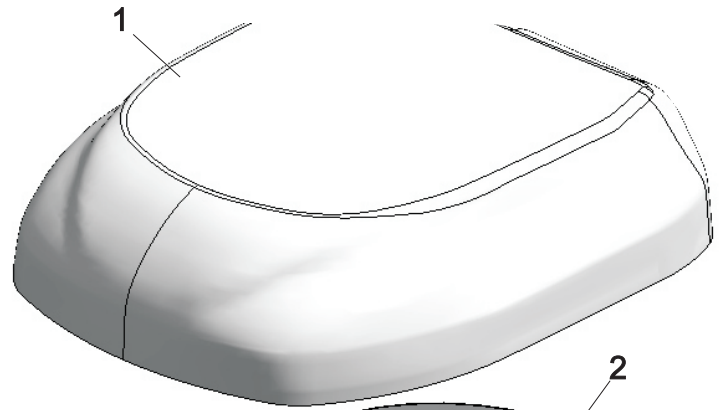
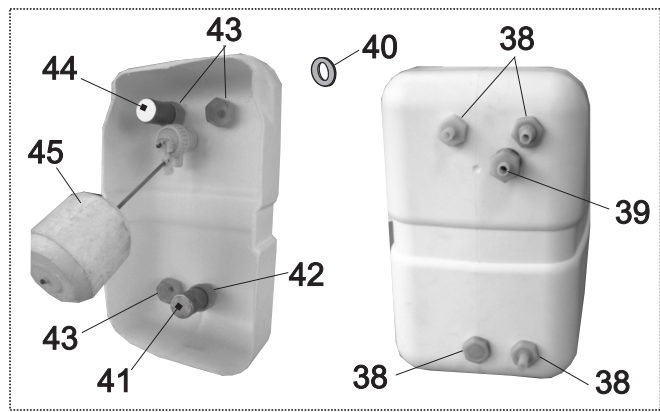
ATTENZIONE:

Quando s'installa nel tetto il condizionatore d'evaporazione si devono considerare normalmente, che le cabine provviste del portello, siano di una struttura sufficiente per sopportare il peso del condizionatore d'evaporazione. Comunque, in situazioni diverse è necessario realizzare il taglio nel tetto, o incluso, in caso di possedere il portello ed il materiale non fosse sufficientemente resistente (nei casi di tetti di fibra, plastica, ecc.) **l'installatore deve decidere, sotto la sua responsabilità**, sulla necessità di rinforzarlo per evitare la possibile deformazione, rottura, infiltrazioni d'acqua, ecc., abilitando i mezzi necessari affinché questo non succeda.

AVISO:

Ao instalar o condicionador evaporativo no tecto, ter em consideração que normalmente a estrutura das cabinas que estão providas de escotilha pode suportar o peso do aparelho condicionador evaporativo. No entanto, se não for assim e for necessário realizar o corte no tecto, ou mesmo se existindo escotilha o material não apresentar suficiente resistência (caso de tectos plásticos, em fibra, etc.) **o instalador, sob a sua responsabilidade, deve decidir** a necessidade de reforçá-lo de modo a evitar a possível deformação, rotura, entrada de água, etc., habilitando os meios necessários para evitar que isto possa acontecer.

Par de apriete Driving torques Couple de serrage		Coppia di serraggio Anzugsdrehmoment Binário motor (N.m)	
Rosca Filet Fillet Filettatura Gewinde	Calidad acero / Steel Quality Qualité Acier / Qualità Acciaio Stahlqualität / Qualidade Aço		Llave Wrench Opening Clef Chiave Maulweite
	8.8	10.9	
M4/70	2.9	4.2	7
M5/80	5.5	7.5	8
M6/100	10	13	10



E**GB****F****D****I****P**

id.	Qty.	code nº	RECAMBIOS	SPARES	RECHANGE	ERSZTEILE	RICAMBI	PEÇAS DE REPOSIÇÃO
1	1	0910190029	Tapa	Cover	Couvercle	Abdeckung	Coperchio	Tampa
2	1	0910160106	Filtro humedad	Wet filter	Filtre humidité	Feuchtigkeitsentzieher	Filtro umidità	Filtro humidade
3	1	0910190027	Conjunto depósito	Tank set	Ensemble réservoir	Zsb. Behälter	Insieme deposito	Conjunto depósito
4	2	1801210000	"T" de plástico	Plastic "T"	"T" de plastique	Kunststoff-T-Profil	"T" in plastica	"T" em plástico
5	1	1600490000	Presurizador 12v.	12v. Blower	Pressuriseur 12v.	12 V -Verdichter	Pressorizzatore 12 V	Pressurizador 12v.
5a	1	1600520024	Presurizador 24v.	24v. Blower	Pressuriseur 24v.	24 V -Verdichter	Pressorizzatore 24 V	Pressurizador 24v.
6	1	0910190025	Base evaporativo	Evaporative unit frame	Base évaporateur	Verdampfer-Unterbau	Base d'evaporazione	Base evaporador
7	1	0910190026	Canalizador	Channel	Système de canalisation	Kanal	Canalizzatore	Sistema de canalização
8	1	0910380008	Marco	Frame	Cadre	Rahmen	Cornice	Quadro
9	2	0910190003	Soporte sujeción	Fastening support	Support de fixation	Befestigungsständer	Supporto di fissaggio	Suporte de fixação
10	1	0910160004	Control electrónico	Electronic control module	Commande électronique	Elektronische Steuerung	Controllo elettronico	Controlo electrónico
11	1	0910190014	Frente	Console	Console	Frontwand	Frontale	Frontal
12	1	0910160057	Placa con serigrafía	Printed plate	Plaque sérigraphiée	Siebdruckplatte	Placca serigrafata	Chapa com serigrafia
13	1	0910160058	Cinta con conectores	Wiring tape	Ruban avec connecteurs	Verdrahtungsband	Nastro con connettori	Fita com conectores
14	1	0910160001	Mando a distancia	Remote control	Commande à distance	Fernsteuerung	Telecomando	Comando à distância
15	6	1213070000	Ventanilla circular	Circular louver	Louvre circulaire	Rundjalusie	Finestrino circolare	Janela circular
16	1	0910160009	Cableado batería	Battery wiring loom	Câblage batterie	Batterieverkabelung	Cablaggio batteria	Cablagem bateria
17	1	0910190045	Junta EPDM	EPDM joint	Joint EPDM	EPDM-Dichtung	Giunta EPDM	Junta EPDM
18	1	0910190056	Conjunto cableado	Wiring loom	Ensemble câblage	Kabelbaum	Gruppo cablaggio	Conjunto cablagem
19	2	0910190058	Codo 90°	90° Elbow	Coude 90°	90°-Rohrbogen	Curva 90°	Cotovelo 90°
20	2	0910190060	Canaleta	Wire groove	Barrette	Kabelkanal	Canale	Guia
21	1	0910370002	Cubretuberías	Hose protection	Protection tuyaux	Rohrleitungsschutz	Protezione tubi	Protecção de tubagens
22	1	1213760003	Tubo Ø10xØ6	Ø10xØ6 Tube	Tuyau Ø10xØ6	Ø10xØ6-Rohr	Tubo Ø10xØ6	Tubo Ø10xØ6
23	1	0910100104	Tapa frontal invierno	Winter front cover	Couvercle frontal hiver	Winter-Frontplatte	Coperchio frontale inverno	Tampa frontal Inverno
24	2	0910160054	Tapa lateral invierno	Winter lateral cover	Couvercle latéral hiver	Winter-Seitenplatte	Coperchio laterale inverno	Tampa lateral Inverno
25	1	0910160089	Soporte bomba	Pump support	Support pompe	Pumpenständer	Supporto pompa	Suporte bomba
26	1	1330410000	Silentblock	Silentblock	Silentbloc	Gummifeder	Silentblock	Silentblock
27	1	0910240006	Tapón	Cap	Bouchon	Stopfen	Tappo	Tampa
28	1	0910100040	Interruptor de nivel	Level switch	Interrupteur de niveau	Niveauschalter	Interruttore di livello	Interruptor de nível
29	1	0910170004	Bomba 12v.	12v. Pump	Pompe 12v.	12 V-Pumpe	Pompa 12 V	Bomba 12v
29a	1	0910160091	Bomba 24v.	24v. Pump	Pompe 24v.	24 V-Pumpe	Pompa 24 V	Bomba 24v
30	1	0910100028	Tapa protección bomba	Level switch cover	Couvercle protec. pompe	Pumpen-Schutzabdeckung	Coperchio protezione pompa	Tampa protecção bomba
31	1	0910190032	Depósito agua	Water tank	Réservoir d'eau	Wasserbehälter	Deposito acqua	Depósito
32	1	1212600000	Válvula drenaje	Drain valve	Valve de drainage	Entleerungsventil	Valvola drenaggio	Válvula drenagem
33	1	1213760005	Tubo Ø9xØ13	Ø9xØ13 Tube	Tuyau Ø9xØ13	Ø9xØ13-Rohr	Tubo Ø9xØ13	Tubo Ø9xØ13
34	1	0910190080	Codo 90°	90° Elbow	Coude 90°	90°-Rohrbogen	Curva 90°	Cotovelo 90°
35	1	0910190020	Tapón depósito	Tank cap	Bouchon réservoir	Behälter-Verschlussstopfen	Tappo deposito	Tampa depósito
36	1	0910190010	Soporte depósito	Tank support	Support réservoir	Behälter-Ständer	Supporto deposito	Suporte depósito
37	2	0910190006	Cinta sujeción depósito	Fastening tank tape	Ruban fixation réservoir	Behälter-Befestigungs-Spannband	Nastro fissaggio deposito	Fita fixação depósito
38	4	0910190084	Tuerca M 16/200	M 16/200 Nut	Ecro u M 16/200	Schraubenmutter M 16 x 200	Dado M 16/200	Porca M 16/200
39	1	0910190081	Racor 3/8 recto	Straight 3/8 fitting	Raccord 3/8 droit	3/8" Anschlussnippel, gerade	Raccordo 3/8 retto	Racor 3/8 recto
40	4	0910190078	Juntas estanqueidad	Waterproof joints	Joints d'étanchéité	Dichtungen	Giunta tenuta stagna	Vedantes
41	1	0910190062	Conjunto fungicida	Fungicide set	Ensemble fongicide	Pilz-Bekämpfungsmittel	Gruppo fungicida	Conjunto fungicida
42	1	0910190083	Tapón ciego con rosca	Threaded blank cap	Bouchon d'obturation fileté	Blindstopfen mit Gewinde	Tappo cieco con filettatura	Tampão com rosca
43	3	0910190082	Racor 3/4 recto	Straight 3/4 fitting	Raccord 3/4 droit	3/4" Anschlussnippel, gerade	Raccordo 3/4 retto	Racor 3/4 recto
44	1	0910100055	Filtro bycool	Bycool filter	Filtre bycool	Bycool-Filter	Filtro bycool	Filtro bycool
45	1	0910190005	Flotador depósito	Tank float	Flotteur réservoir	Behälter-Schwimmer	Galleggiante deposito	Bóia do depósito
46	1	151126	Grifo agua	Water faucet	Robinet de l'eau	Wasserhahn	Rubinetto dell'acqua	Faucet da água

EN CASO DE LLEVAR ESCOTILLA ORIG. SE PUEDE UTILIZAR DICHO HUECO (QUITANDO ESCOTILLA) PARA EL MONTAJE DEL EVAPORATIVO, EN OTRO CASO:

* Posicionar evaporativo sobre el techo, evitando roces con placas solares, antenas, etc. tomando esa referencia, seguir los siguientes pasos:

1- Presentar marco centrado sobre el techo (desde el interior del habitáculo) y marcar por el interior del contorno.

2- Dar (4) taladros en las esquinas de la marca desde el interior y unir esos taladros por la parte superior. Cortar guata y falso techo (con cuchillo o cúter) y posteriormente realizar el corte, por la parte exterior, con sierra de calar, teniendo como guía, la marca realizada anteriormente.

CAUIDADO AL REALIZAR EL CORTE, POR LA POSIBILIDAD DE ENCONTRARSE CON PASO DE CABLES.

3- Colocar junta de montaje alrededor del corte y en la parte inferior del evaporativo, como se indica en la foto. Sellar con silicona interiormente.

DANS LE CAS OÙ LE VEHICULE EST EQUIPE D'UNE ECOUTILLE D'ORIGINE, CET ESPACE PEUT ETRE UTILISE (EN ENLEVANT L'ECOUTILLE) POUR LE MONTAGE DU SYSTEME D'EVAPORATION, SINON:

* Positionner le système d'évaporation sur le toit, en évitant la friction avec les plaques solaires, les antennes, etc. et en utilisant cette référence, suivre les points suivants:

1- Présenter le cadre de façon à ce qu'il soit centré sur le toit (à partir de l'intérieur de l'habitacle) et marquer l'intérieur du contour.

2- Perforer (4) trous dans les coins de la marque réalisée à partir de l'intérieur du véhicule et unir ces trous à partir de l'extérieur du véhicule. Découper la ouate et le faux toit (à l'aide d'un couteau ou d'un cutter) et postérieurement découper, de l'extérieur, à l'aide d'une scie à chantourner en utilisant comme guide la marque réalisée antérieurement.

ATTENTION AU MOMENT DE DECOUPER, POSSIBILITE DE COINCIDER AVEC LE PASSAGE DE CABLES.

3- Placer le joint de montage autour de la découpe et sur la partie inférieure du système d'évaporation, tel que cela est indiqué sur la photo. Sceller l'intérieur avec de la silicone.

IF VEHICLE IS EQUIPPED WITH ORIGINAL HATCH, THE SPACE CAN BE USED (REMOVING HATCH) TO ASSEMBLE EVAPORATION SYSTEM, IF NOT:

* Position evaporation system on roof, avoiding friction with solar panels, aerials, etc. and taking this reference, follow steps described below:

1- Present frame so that it is centred on roof (from inside of passenger cell) and mark from inside of outline.

2- Drill (4) holes on corners of mark from inside of vehicle and join these holes from outside. Cut padding and false roof (using knife or cutter) and then cut from outside with jigsaw and using previously made mark as guide.

BE CAREFUL WHILE CUTTING, POSSIBILITY OF FINDING CABLES PASSAGE.

3- Place assembly joint around cut and in lower part of evaporation system, as indicated on picture.

Seal inside with silicone.

NEL CASO IN CUI SI DISPONGA DI UN PORTELLO ORIGINALE, È POSSIBILE USARE IL SUDETTO FORO (TOGLIENDO LO SPORTELLO) PER IL MONTAGGIO DEL SISTEMA D'EVAPORAZIONE, ALTRIMENTI:

* Posizionare il sistema d'evaporazione, nella parte superiore del tetto, evitando di provocare attriti con le placche solari, antenne, ecc., riferendosi e seguendo i procedimenti descritti:

1- Presentare la cornice nella parte centrale del tetto (dall'interno dell'abitacolo), delineando il contorno interno.

2- Praticare 4 fori negli angoli all'interno del contorno, unendoli nella parte superiore. Tagliare il rivestimento isolante e il falso tetto (usare un coltello oppure un taglierino) e successivamente realizzare il taglio nella parte esterna con un seghetto alternativo, rispettando come guida la linea tracciata precedentemente.

FARE ATTENZIONE QUANDO SI REALIZZA IL TAGLIO. E' POSSIBILE TROVARE ALCUNI PASSAGGI DI CAVIÇ

3- Collocare la giunta di montaggio vicino al taglio nella parte inferiore del sistema d'evaporazione, come rappresentato nella foto. Sigillare con il silicone le parti interne

WENN EINE ORIGINAL-DACHLUKE VORHANDEN IST, KANN DIESE ÖFFNUNG (LUKE ABNEHMEN) FÜR DIE MONTAGE DES VERDAMPFERS VERWENDET WERDEN. IST EINE SOLCHE LUKE NICHT VORHANDEN:

Den Verdampfer auf dem Dach ansetzen, dabei die Reibung mit Solarplatten, Antennen, usw. vermeiden, und anhand dieser Referenz die folgenden Schritte ausführen:

1- Den Rahmen (vom Innenraum aus) zentriert am Dach ansetzen und den inneren Umfang des Rahmens markieren.

2- In den Ecken des Rahmens von innen 4 Bohrungen ausführen und diese Bohrungen oben verbinden. Das Flies und die Zwischendecke der Decke mit einem Messer oder Cutter aufschneiden und dann den Dachausschnitt von außen mit einer Gattersäge ausführen, wobei die vorher angebrachte Markierung als Führung verwendet wird.

DEN SCHNITT VORSICHTIG AUSFÜHREN, DAMIT MÖGLICHERWEISE VERLEGTE LEITUNGEN NICHT BESCHÄDIGT WERDEN.

3- Die Einbaudichtung entlang dem Ausschnitt und unten am Verdampfer anbringen, wie dies in der Abbildung dargestellt wird. Von der Innenseite mit Silikon abdichten.

Bycool Camper

SE O VEÍCULO ESTÁ EQUIPADO COM UMA ESCOTILHA ORIGINAL, DITO ESPAÇO OCO PODE SER UTILIZADO (RETIRANDO A ESCOTILHA) PARA A MONTAGEM DO SISTEMA DE EVAPORAÇÃO
NOUTRO CASO:

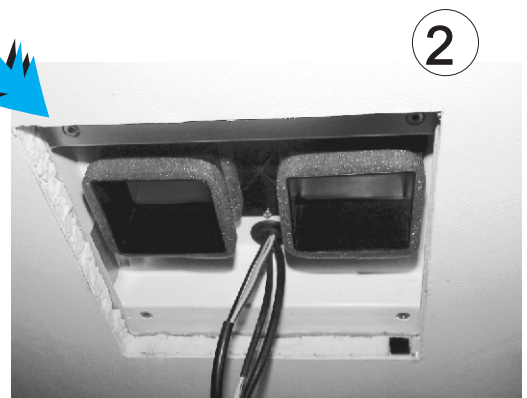
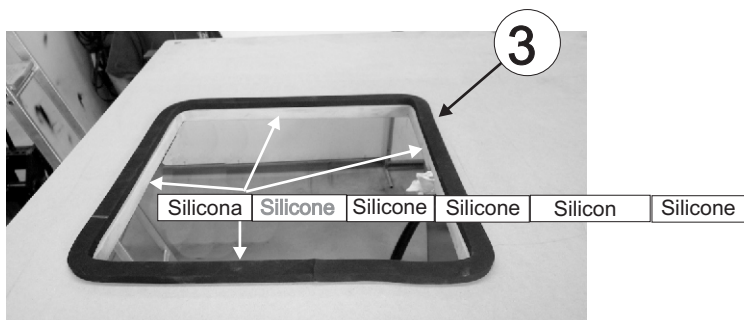
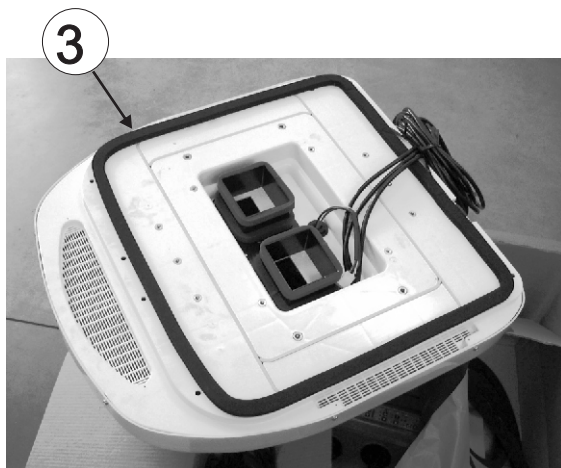
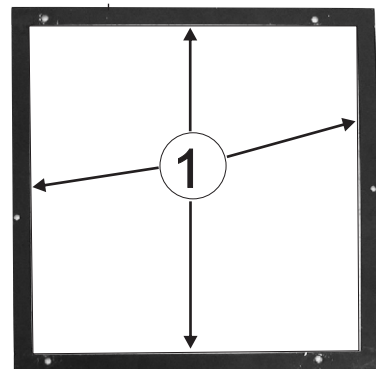
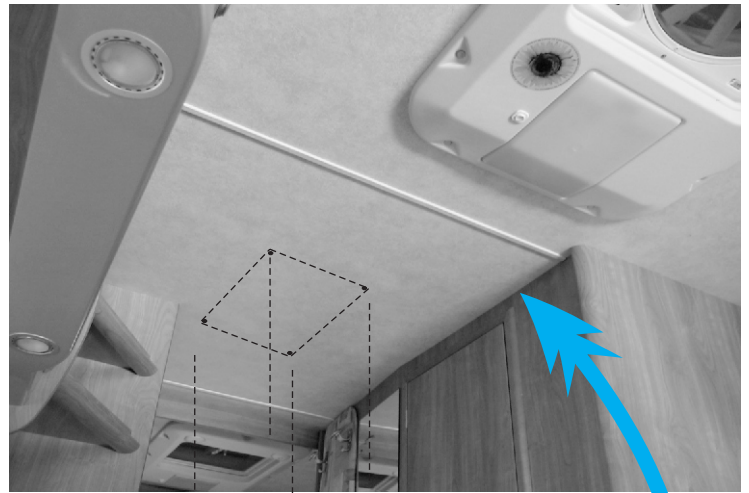
* Colocar o sistema de evaporação sobre o teto, evitando contactos com placas solares, antenas, etc., tomando essa referência, siga os seguintes passos:

1- Monte a moldura centrada sobre o teto (desde dentro do compartimento de passageiros) e marque pelo interior do contorno.

2- Faça (4) furos nas esquinas da marca desde dentro e na esses furos pela parte superior. Corte o recheio e falso teto (c/faca ou máquina de cortar) e posteriormente realize o corte, pela parte de fora, com serra, utilizando como guia a marca realizada anteriormente.

CUIDADO AO REALIZAR O CORTE, DADA A POSSIBILIDADE DE ENCONTRAR-SE COM PASSAGEM DE CABOS.

3- Coloque junta de montagem al redor do corte e na parte inferior do sistema de evaporação, tal como está indicado na foto. Sele por dentro com silicone.



- 4- Montar evaporativo desde el exterior y desde el interior, centrarlo en el corte del techo.
- 5- Montar marco, fijando con (4) tornillos rosca chapa y sobre el marco y a taladros del evaporativo, montar los (2) soportes sujeción con (4) espárragos M6/100x60, con tuercas y arandelas planas.
- 6- Fijar canalizador a los (2) soportes con (4) tornillos M4/70x10 y pasar cableados.
- 7- Conectar cables al frente y fijar frente con ventanillas sobre el canalizador montado anteriormente, con (4) M4/70x15.

IMPORTANTE:

DEBERÁN SER ENTREGADOS AL USUARIO: TAPAS DE INVIERNO, MANUAL DEL USUARIO Y LLAVERO.

SE RECOMIENDA AL INSTALADOR LEER EL MENCIONADO MANUAL, ANTES DE ENTREGARLO, PARA INFORMARSE DEL MANTENIMIENTO Y RECOMENDACIONES SOBRE EL EVAPORATIVO INSTALADO.

- 4- Assemble evaporation system from outside and from inside, centre it on cut made in roof.
- 5- Assemble frame, fastening it with (4) sheet thread screws. Assemble (2) fastening supports on previously mentioned frame and holes of evaporation system using (4) M6/100x60 bolts, with nuts and flat washers.
- 6- Fasten canalisation system to both supports using (4) M4/70x10 screws and put cables through.
- 7- Connect cables to front and fasten front with windows on canalisation system previously assembled, using (4) M4/70x15 screws.

IMPORTANT:

THE FOLLOWING PARTS WILL HAVE TO BE DELIVERED TO USER: WINTER COVERS, USER'S HANDBOOK AND KEY-HOLDER

THE ASSEMBLER IS RECOMMENDED TO READ THE ABOVE MENTIONED HANDBOOK, BEFORE GIVING IT TO USER, IN ORDER TO INFORM HIMSELF OF THE MAINTENANCE AND RECOMMENDATIONS ON THE EVAPORATIVE EQUIPMENT BEING ASSEMBLED.

- 4- Monter le système d'évaporation à partir de l'extérieur du véhicule et à partir de l'intérieur, le centrer par rapport à la découpe réali sée dans le toit.
- 5- Monter le cadre en le fixant avec (4) vis à filet en tôle et sur le cadre et aux trous du système d'évaporation, monter les (2) supports de fixation à l'aide de (4) goujons M6/100x60, d'écrous et de rondelles plates.
- 6- Fixer le système de canalisation aux (2) supports avec (4) vis M4/70x10 et faire passer les câblages.
- 7- Connecter les câbles au devant et fixer le devant avec les fenêtres sur le système de canalisation assemblé antérieurement, à l'aide de (4) vis M4/70x15.

IMPORTANT:

LES PIÈCES SUIVANTES DEVRONT ÊTRE REMISES A L'UTILISATEUR: COUVERCLES D'HIVER, MANUEL DE L'UTILISATEUR ET PORTE-CLES.
IL EST RECOMMANDÉ A L'INSTALLATEUR DE LIRE LE MANUEL MENTIONNE CI-DESSUS AVANT DE LE REMETTRE AFIN DE S'INFORMER DE L'ENTRETIEN ET DES RECOMMANDATIONS CONCERNANT L'EQUIPEMENT D'EVAPORATION INSTALLE

- 4- Montare il sistema d'evaporazione dall'esterno e dall'interno, centrarlo nel taglio del tetto.
- 5- Montare la cornice, fissandola con (4) viti autofilettanti per lamiera. Sulla cornice sono già esistenti i fori del sistema d'evaporazione. Montare i (2) supporti di fissaggio con (4) aste filettate M6/100x60, con dadi e rondelle piane.
- 6- Fissare i canalizzatori ai (2) supporti con (4) viti M4/70x10 e passare i cavi.
- 7- Collegare i cavi alla scheda dei collegamenti e fissare la medesima al climatizzatore montato precedentemente, con (4) viti M4/70x15.

IIIMPORTANTE:

DOVRANNO ESSERE CONSEGNATI ALL'UTENTE: CHIUSURE D'INVERNO, MANUALE DELL'UTENTE E CHIAVI

SI RACCOMANDA ALL'INSTALLATORE DI LEGGERE IL MENZIONATO MANUALE, PRIMA DI CONSEGNARLO, PER INFORMARSI DELLA MANUTENZIONE E RACCOMANDAZIONI SUL SISTEMA D'EVAPORAZIONE INSTALLATO.

4. Den Verdampfer von außen und von innen montieren, dabei in der Dachöffnung zentrieren.
5. Den Rahmen einsetzen und mit 4 Blechschrauben befestigen. Auf dem Rahmen und an den Bohrungen des Verdampfers mit den 4 Stehbolzen M6/100x60, Muttern und Unterlegscheiben die 2 Halter montieren.
6. Die Leitungskanäle mit 4 Schrauben M4/70x10 an den beiden Haltern befestigen und die Leitungen durchlegen.
7. Die Leitungen an Frontteil anschließen und das Frontteil mit Fenstern mit 4 Schrauben M4/70x15 am vorher befestigten Leitungskanal befestigen.

WICHTIG:

Dem Benutzer muss folgendes übergeben werden: Winterdeckel, Bedienungsanleitung und Schlüsselanhänger

Dem Installateur wird empfohlen, die angeführte Bedienungsanleitung vor der Übergabe zu lesen, um sich Über die Wartung und Empfehlungen zum eingebauten Verdampfer zu informieren.

Bycool Camper

4- Monte o sistema de evaporação desde o exterior e desde o interior e centre-o no corte do teto.

5- Monte a moldura, fixando-a com (4) parafusos com rosca de chapa e sobre a moldura e os furos do sistema de evaporação, monte os (2) suportes de fixação com (4) pinos M6/100x60, com porcas e arruelas planas.

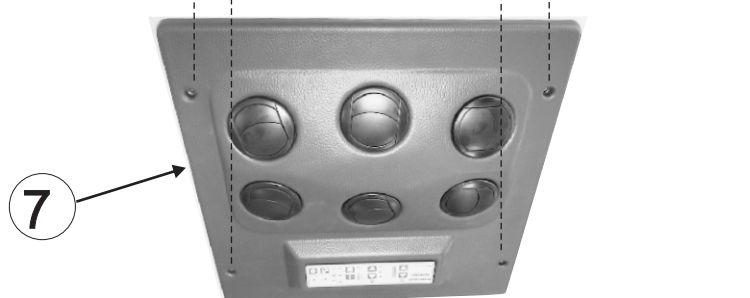
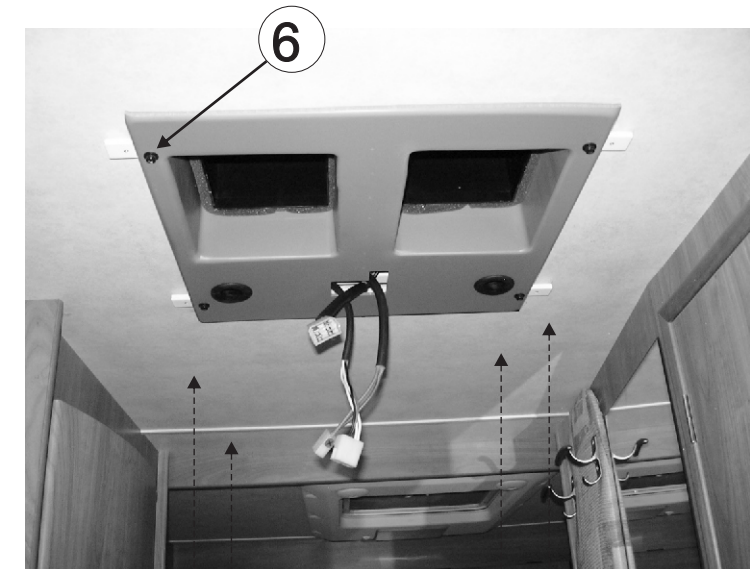
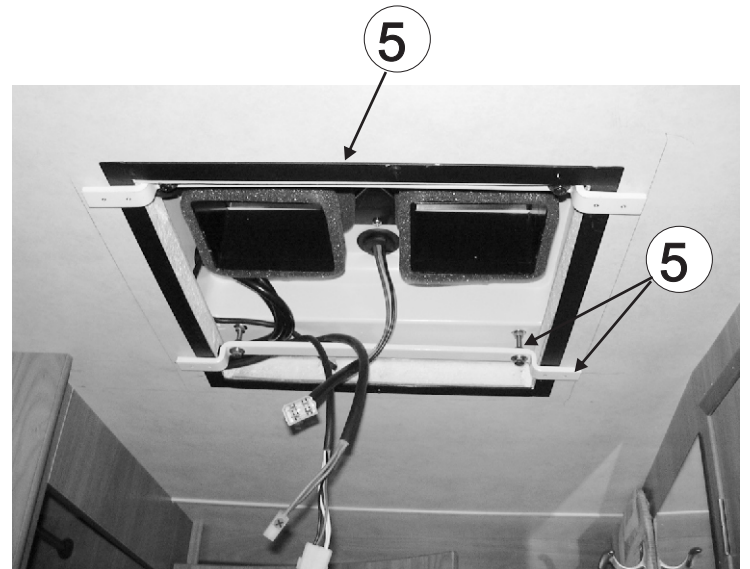
6- Fixe o sistema de canalização aos (2) suportes com (4) parafusos M4/70x10 e passe a cablagem.

7- Ligue os fios na parte dianteira e fixe a parte dianteira com as janelinhas sobre o canalizador montado anteriormente com (4) parafusos M4/70x15.

IMPORTANTE:

DEVEM SER ENTREGUES AO UTILIZADOR: TAMPAS DE INVERNO, MANUAL DO UTILIZADOR E PORTA-CHAVES.

RECOMENDAMOS O INSTALADOR ANTES DA ENTREGA LER O MANUAL REFERIDO ACIMA, DE MODO A CONHECER QUAIS A MANUTENÇÃO E RECOMENDAÇÕES SOBRE O APARELHO EVAPORATIVO INSTALADO.



¡IMPORTANTE! / IMPORTANT! / WICHTIG! /



8- Para pasar tubos y cables (desde techo a depósito agua), utilizar bajantes originales.

Si no se puede:

a- presentar bajante suministrada, por la parte mas idónea y dar taladro en el centro, hacia arriba.

b- a continuación y desde el techo, con la referencia de ese taladro, dar corte según medidas.

9- Fijar la bajante con tornillo rosca chapa Ø3.5x13mm. e ir recortando, por donde sea necesario según su recorrido.

10- Desde el techo meter los (3)tubos y (2)cables, hacia abajo.

a- presentar las (2) canaletas blancas, a 90° y cortar en el punto de encuentro con taladro.

b- una vez pasados tubos y cables por las canaletas sellar con silicona en la zona del taladro, para dejar fija la posición de esos tubos y cables.

c- colocar junta de montaje.

D- fijar canaletas con tornillo rosca chapa Ø3.5x13mm. y volver a sellar todo alrededor, para evitar entradas de agua.

8- To lead hoses and cables (from roof to water tank), use original downpipes.

If it is not possible:

a- present provided downpipe to most convenient part and drill hole in centre, upwards.

b- cut according to measures, from roof and using previously mentioned hole as reference.

9- Fasten downpipe with Ø3.5x13 sheet thread screw and cut where necessary, depending on required length.

10- From roof, lead the (3) hoses and (2) cables downwards.

a- present both white grooves at 90° and cut where they meet hole.

b- once hoses and cables have been led along grooves, seal hole area using silicone so as to leave hoses and cables in a fixed position.

c- Place assembly joint.

d- fasten grooves with Ø3.5x13 sheet thread screws and seal all around to avoid water from entering.

8- Pour faire passer les tuyaux et les câbles (du toit au réservoir d'eau), utiliser les tuyaux de descente d'origine.

Si cela n'est pas possible:

a- présenter le tuyau de descente fourni à l'endroit le plus approprié et perforer dans le centre, vers le haut.

b- ensuite, à partir du toit et en utilisant ce trou comme référence, découper selon les mesures indiquées.

9- Fixer le tuyau de descente à l'aide de vis à filet en tôle Ø3.5x13 et couper à l'endroit requis, selon la course de celui-ci.

10- A partir du toit, mettre les (3) tuyaux et les (2) câbles, vers le bas.

a- présenter les (2) barrettes blanches à un angle de 90° et découper à l'endroit où elles rejoignent le trou perforé.

b- après avoir fait passer les tuyaux et les câbles dans les barrettes, sceller la zone où se trouve le trou avec de la silicone de façon à ce que la position de ces tuyaux et câbles soit fixe.

C- placer le joint de montage.

d- fixer les barrettes à l'aide de vis à filet en tôle Ø3.5x13 et sceller à nouveau tout autour, afin d'éviter que l'eau ne rentre.

8- Per il passaggio dei tubi e dei cavi (dal tetto al deposito dell'acqua), usare discese originali.

Se non fosse possibile:

a- presentare la discesa fornita, nella parte più idonea, praticando un foro nel centro, verso l'alto.

b- successivamente e dal tetto, con il riferimento del foro, effettuare il taglio secondo le misure.

9- Fissare la discesa con viti autofilettanti per lamiera Ø3.5x13 e ritagliare le parti, dove si rendesse necessario e secondo il suo percorso.

10- Dal tetto inserire i (3) tubi e (2) cavi, verso il basso.

a- presentare le (2) canaline bianche, a 90° e tagliare nel punto d'incontro con il foro.

b- una volta effettuato il passaggio dei tubi e dei cavi nelle canaline, sigillare con silicone la zona del foro, lasciando fissa la posizione dei tubi e dei cavi.

c- Collocare la giunta di montaggio.

d- fissare le canaline con viti autofilettanti Ø3.5x13 tornando nuovamente a sigillare le parti esterne, per evitare entrate d'acqua.

8- Zur Verlegung der Rohrleitungen und Kabel (vom Dach zum Wasserbehälter) die Original Rohr- und Kabelkanäle verwenden.

Ist dies nicht möglich:

a. Den gelieferten Kanal an geeigneter Stelle ansetzen und eine Bohrung in der Mitte nach oben ausführen.

b. Anschließend vom Dach aus mit Referenz dieser Bohrung den Ausschnitt gemäßen den Abmessungen ausführen.

9- Den Rohr-/Kabelkanal mit Blechschraube Ø3,5x13 befestigen und entlang der Verlegung wo notwendig zuschneiden.

10- Vom Dach aus die drei Flüssigkeitsleitungen und 2 Kabel nach unten führen.

a - Die 2 weißen Kanäle ansetzen im 90° Winkel und an der Verbindungsstelle zuschneiden.

b -. Nach Einsetzen der Rohrleitung und Kabel in die Kanäle die Schnittpunkte mit Silikon abdichten, damit die Position dieser Rohrleitungen und Kabel fixiert ist.

c - Die Einbaudichtung anbringen.

d- Die Kanäle mit Blechschraube Ø3,5x13 und den gesamten Umfang abdichten, damit kein Wasser eindringen kann.

Bycool Camper

8 Para passar a tubagem e a cablagem (desde o teto até o depósito d'água) utilize tubos de descida originais.

Se não for possível:

a- Monte o canal de baixada fornecido, pela zona mais idônea e faça um furo no centro, em sentido ascendente.

b- Seguidamente e desde o teto, com a referência desse furo, realize um corte seguindo as medidas.

9 Fixe o canal de baixada com parafuso de rosca de chapa de Ø3.5x13 e recorte por onde for necessário dependendo do trajeto.

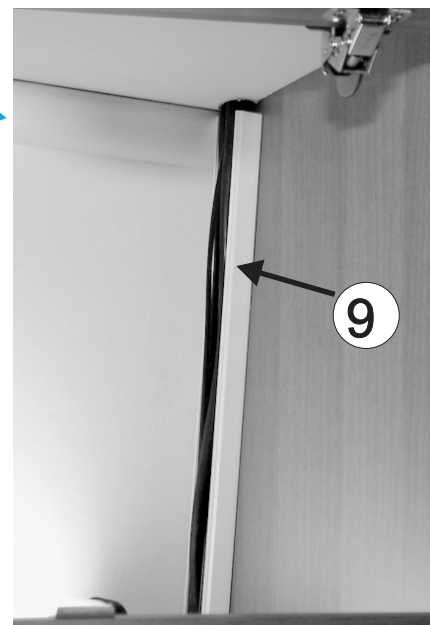
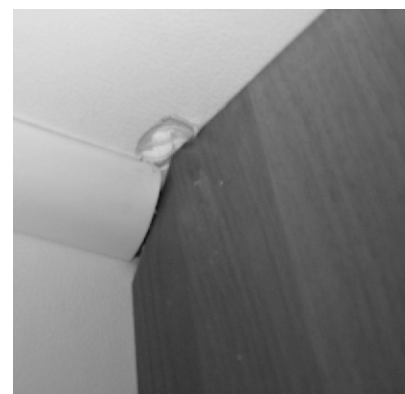
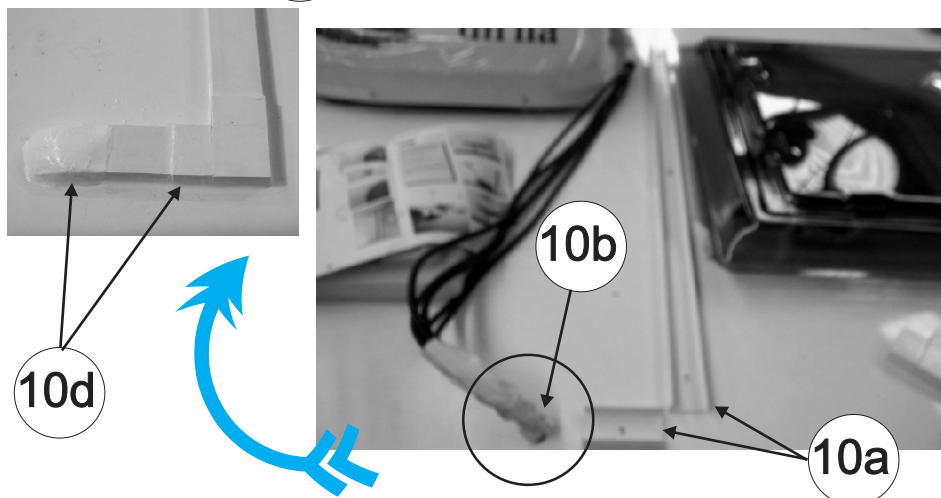
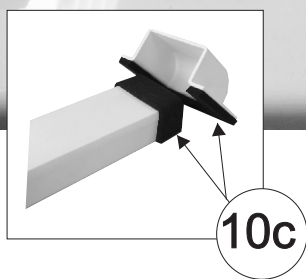
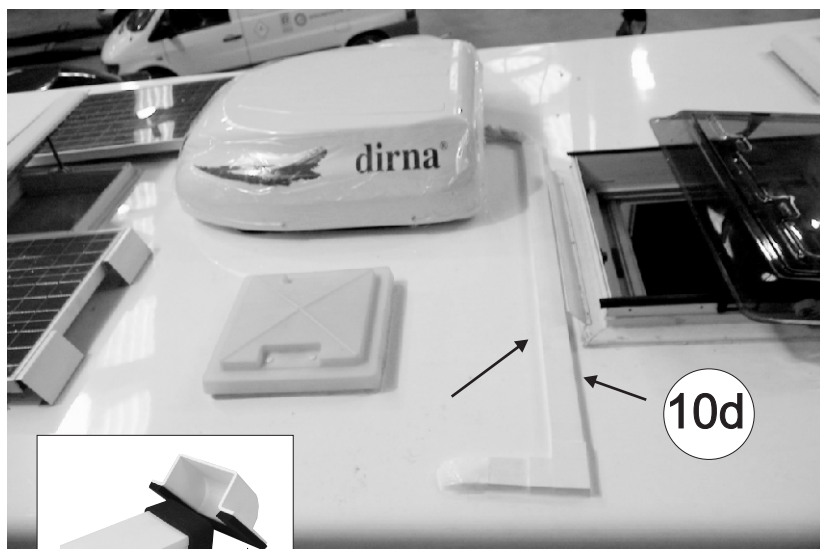
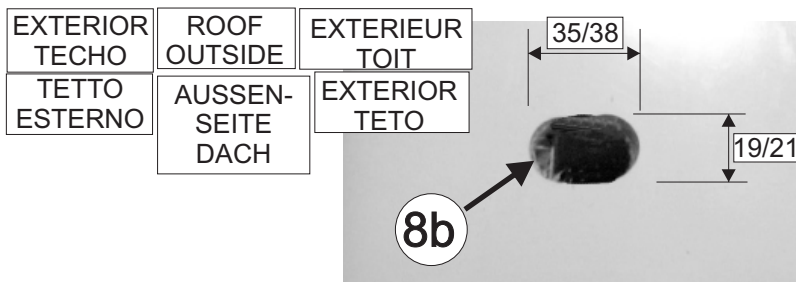
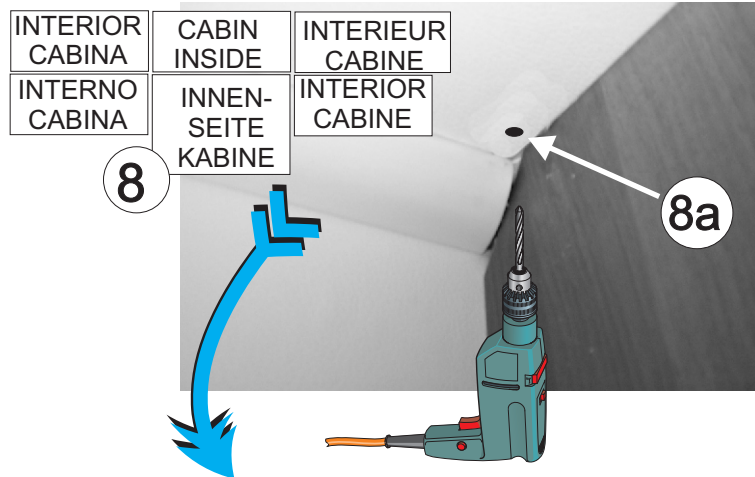
10 Desde o teto, insira os (3) tubos e (2) cabos para abaixo

a- Monte os (2) canais brancos, a 90° e corte-os pelo ponto de encontro com o furo.

b- Uma vez passados os tubos e os cabos pelos canais, sele a zona dos furos com silicone, para deixar fixa a posição desses tubos e cabos.

c- Coloque junta de montagem.

D- Fixe os canais com parafusos de rosca de chapa Ø3.5x13 e sele novamente toda a zona ao redor, para evitar entradas d'água.



1.-Presentar el depósito en el sitio más idóneo (interior, maletero, etc), con el soporte inferior (en caso de no poder apoyar en el suelo) y marcar los puntos de fijación (del soporte inferior y los dos superiores), donde posteriormente realizaremos los taladros, a diámetros y cotas indicadas.

2.-Fijar soporte inferior (en caso de llevar) con (2)tornillos rosca chapa.

3.-Montar los (2) soportes superiores de las cintas, con (4)tornillos rosca chapa.
Colocar las cintas como se muestra.

4.- Fijar depósito sobre el soporte (o suelo) con las cintas.
a- conectar tubos, cajas y grifo agua.

(*) Sólo conexión para grifos eléctricos (ver pág.14)

1.-Present tank on most convenient place (inside, in boot, etc), with lower support (in case it can not rest on floor). Mark fastening points (of lower support and both upper ones) and drill holes respecting indicated diameters and measures.

2.-Fasten lower support (in case it is used) with (2) sheet thread screws.

3.-Assemble both upper supports for straps, using (4) sheet thread screws.
Place straps as shown.

4.- Fasten tank on support (or floor) with straps.
a- connect hoses, boxes and water faucet.

(*) Only connection for electric valves (see page 14)

1.- Présenter le réservoir à l'endroit le plus approprié (intérieur, coffre, etc.), avec le support inférieur (dans le cas où le réservoir ne peut pas être appuyé au sol) et marquer les points de fixation (du support inférieur et des deux supérieurs). Perforer ensuite les trous selon les diamètres et mesures indiqués.

2.- Fixer le support inférieur (dans le cas où celui-ci est utilisé) à l'aide de (2) vis à filet en tôle.

3.- Monter les (2) supports supérieurs des sangles, avec (4) vis à filet en tôle.
Placer les sangles tel que cela est indiqué.

4.- Fixer le réservoir sur le support (ou le sol) à l'aide des sangles.
a- connecter les tuyaux, les boîtes et robinet de l'eau.

(*) Uniquement connexion pour valves électriques (voir page 14)

1-Presentare il serbatoio nel luogo più idoneo (interno, portabagagli, ecc.) con il supporto inferiore (nel caso non fosse possibile appoggiarlo a terra) segnando i punti di fissaggio (dal supporto inferiore ai due superiori), dove realizzeremo successivamente due fori, con diametri e quote indicati.

2-Fissare il supporto inferiore (nel caso fosse presente) con (2) viti autofilettanti per lamiera.

3-Montare i (2) supporti delle cinte con (4) viti autofilettanti per lamiera. Collocare le cinte come indicato nella figura.

4-Fissare il serbatoio sul supporto (o suolo) con le cinte.
a-collegare tubi, scatole e rubinetto dell'acqua.

(*) Solo collegamenti per rubinetti elettrici (vedere pagina 14)

1.- Den Behälter an einer geeigneten Stelle (Innenraum, Kofferraum, usw.) mit dem unteren Halter (wenn eine direkte Auflage auf dem Boden nicht möglich ist) ansetzen, und die Befestigungspunkte (des unteren Halters und der beiden oberen) markieren. An diesen Markieren werden die Bohrung mit den angegebenen Durchmessern und Abmessungen angefertigt.

2.- Den unteren Halter (wenn verwendet) mit zwei Blechschrauben befestigen.

3.- Die beiden oberen Halter der Bänder mit 4 Blechschrauben befestigen. Die Bänder wie gezeigt anbringen.

4.- Den Behälter mit den Bändern auf dem Halter (oder Boden) montieren.
a.- Rohrleitungen, Kabel anschließen und Wasserhahn.

(*) nur Anschluss für elektrische Hähne (siehe Seite 14)

Para taladros sup. si no lleva sop.inferior	For upper holes if no lower support is used
Pour les trous sup. si le support inférieur n'est pas utilisé	Per fori superiori se non porta il supporto inferiore
Für obere Bohrungen, wenn kein unterer Halter verwendet wird	Para furos superiores se não leva suporte inferior.

1- Coloque o depósito no lugar mais idôneo (interior, porta-malas, etc...) com o suporte inferior (em caso de não poder apoiá-lo no chão) e marque os pontos de fixação (do suporte inferior e dos dois superiores), onde posteriormente realizaremos os furos, com os diâmetros e cotas indicadas.

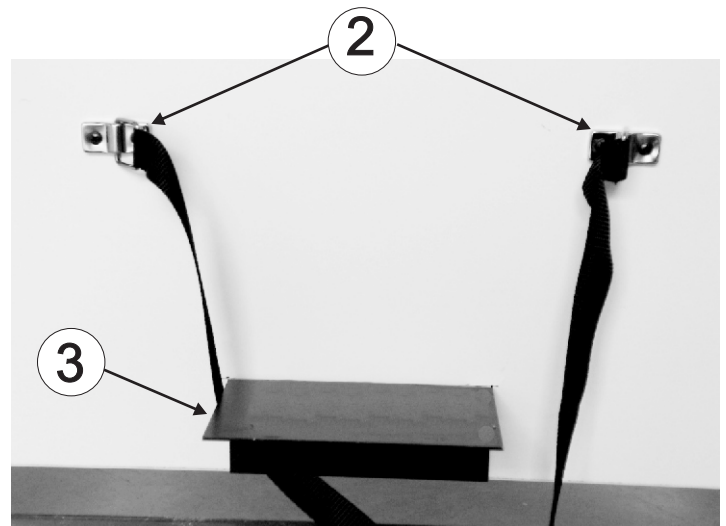
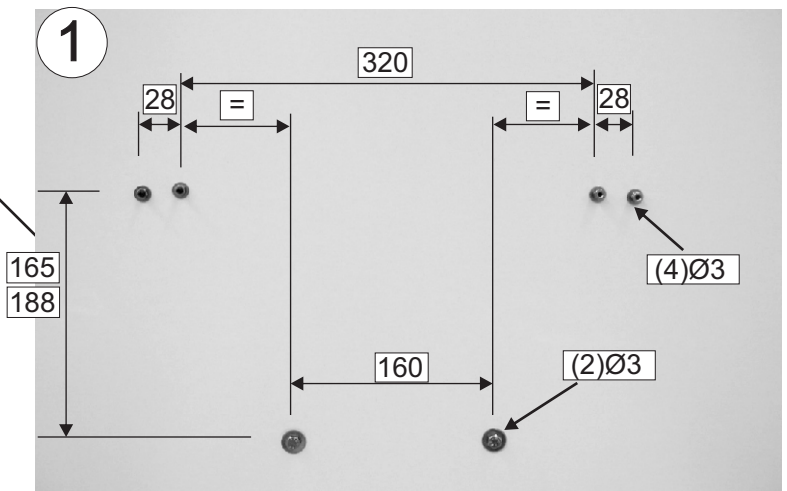
2- Fixe o suporte inferior (si existem) com (2) parafusos de rosca de chapa.

3- Monte os (2) suportes superiores das fitas com (4) parafusos de rosca de chapa. Coloque-os segundo está indicado.

4- Fixe o depósito sobre o suporte (ou sobre o solo) com as fitas.

a- Empalme a tubagem, as fichas e faucet da água.

(*) apenas conexão para torneiras eléctricas.



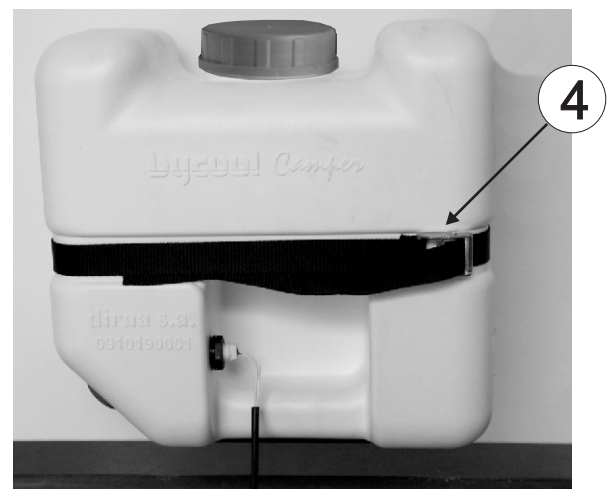
TUBO RETORNO	RETURN HOSE	TUYAU DE RETOUR
TUBO DI RITORNO	RÜCKLAUFLEITUNG	TUBO DE RETORNO

GRIFO AGUA	WATER FAUCET	ROBINET DE L'EAU
RUBINETTO DELL'ACQUA	WASSERHAHN	FAUCET DA ÁGUA

ENTRADA AGUA	WATER INLET	ENTREE D'EAU
ENTRATA DELL'ACQUA	WASSERZUFUHR	ENTRADA D'ÁGUA



SALIDA A BOMBA	OUTLET TO PUMP	SORTIE A LA POMPE
USCITA POMPA	AUSLASS ZUR PUMPE	SÁIDA À BOMBA



4-

b- cortar tubo original del depósito de agua fría, e intercalar "T" (Ø8 ó Ø10 según el tubo), para poder conectar con tubo negro suministrado.

Fijar con (3) abrazaderas Ø12

c- los (2) tubos marcados con cinta, van a la "Y" del retorno del depósito

5.- Aprovechar cualquier taladro original del chasis para sujetar bomba de agua, en parte inferior del vehículo, con silentblock, arandela y tuerca.

a- para paso de tubos y cableado, hacia la bomba, dar taladro (hacia el exterior), según medidas y sellar posteriormente con silicona.

6- El tubo de entrada a la bomba debe colocarse con ángulo de caída, fijando ambos tubos (entrada y salida), con (2) abrazaderas Ø10

7- En caso de llevar grifos eléctricos, conectar cableado, desde el sensor del flotador del depósito, al interruptor original de grifos, situado en el depósito de agua original.

a- cable azul

b- cable marrón.

4-

b- cut original hose from cold water tank and insert "T" (Ø8 or Ø10 according to hose), to connect to provided black hose.

Fasten using (3) Ø12 clamps.

c- both hoses marked with tape go to "Y" of tank return hose.

5.- Use any original hole of chassis to fasten water pump to lower part of vehicle, using silentblock, washer and nut.

a- for passage of hoses and wiring towards pump, drill a hole (outwards) according to measures and then seal with silicone.

6- Inlet hose of pump must be placed at a downward angle, fastening both hoses (inlet and outlet) with (2) Ø10 clamps.

7- In case of electric valves, connect wiring going from sensor of tank float to original valves switch, situated on original water tank.

a- blue cable

b- brown cable

4-

b- découper le tuyau d'origine du réservoir d'eau froide et intercaler un "T" (de Ø8 ou Ø10 selon le tuyau) afin de le connecter au tuyau noir fourni.

Fixer à l'aide de (3) colliers de Ø12.

c- les (2) tuyaux marqués avec de l'adhésif vont au "Y" du retour du réservoir.

5.- Utiliser un trou d'origine du châssis afin de fixer la pompe à eau, sur la partie inférieure du véhicule, conjointement avec le silentblock, une rondelle et un écrou.

a- pour le passage des tuyaux et du câblage, vers la pompe, perforez un trou (vers l'extérieur), selon les mesures indiquées et sceller ensuite avec de la silicone.

6- Placer le tuyau d'entrée à la pompe de façon à ce qu'il ait un angle de chute et fixer les deux tuyaux (entrée et sortie) à l'aide de (2) colliers de Ø10.

7- Dans le cas de valves électriques, connecter le câblage depuis le capteur du flotteur du réservoir jusqu'à l'interrupteur d'origine des valves, situé sur le réservoir d'eau d'origine.

a- câble bleu

b- câble marron.

4-

b- Tagliare il tubo originale del serbatoio dell'acqua fredda, inserendo una "T" (Ø 8 o Ø10 a seconda del tubo), per potersi collegare con un tubo fornito. Fissare con (3) collari Ø12.

c- (2) tubi segnalati con nastro, vengono messi nella "Y" del ritorno del serbatoio

5- Approfittare di qualsiasi foro originale del telaio per immobilizzare la pompa dell'acqua, nella parte inferiore del veicolo, con silentblock, rondella e dado.

a- per il passaggio dei tubi e dei cablaggi, verso le pompe, praticare un foro (verso l'esterno) secondo le misure, sigillando successivamente con il silicone.

6- Il tubo d'entrata alla pompa deve essere collocato con un angolo di caduta, fissando entrambi i tubi (entrata ed uscita), con (2) collari Ø10.

7- In caso di possedere rubinetti elettrici, collegare i cavi, dal sensore del galleggiante del deposito, fino all'interruttore originale dei rubinetti, situato nel deposito d'acqua originale.

a- cavo blu

b- cavo marrone

4-b.- Die Originalleitung des Kaltwasserbehälter durchtrennen und das T-Stück (Ø8 oder Ø10 je nach Leitung) zwischenmontieren, damit die mitgelieferte schwarze Leitung angeschlossen werden kann. Mit 3 Schellen Ø12 befestigen.

c.- Die beiden mit Band markierten Rohrleitungen laufen zu Y-Stück des Rücklaufs zum Behälter.

5. Zur Befestigung der Wasserpumpe im Fahrzeuginnen eine der Originalbohrungen der Karosserie verwenden, Befestigung mit Silentblock, Unterlegscheibe und Mutter.

a. Für die Verlegung der Rohrleitungen und Kabel zur Pumpe eine Bohrung nach außen entsprechend der Abmessungen ausführen und anschließend mit Silikon abdichten.

6. Die Vorlaufleitung zur Pumpe muss mit Gefälle verlegt werden, wobei beide Rohrleitungen (Vor- und Rücklauf) mit 2 Schellen Ø10 befestigt werden.

7- Wenn elektrische Hähne vorhanden sind, die Leitungen vom Fühler des Schwimmers im Behälter zum Originalschalter der Hähne am Originalwasserbehälter anschließen.

A- blaue Leitung

b- braune Leitung

4

b- Corte o tubo de origem do depósito d'água fria, e intercale o "T" (Ø8 ou Ø10 dependendo do tubo) para poder empalmar com o tubo preto fornecido. Fixe com (3) abraçadeiras Ø12.

c- Os (2) tubos marcados com fita, vão na "Y" do retorno do depósito

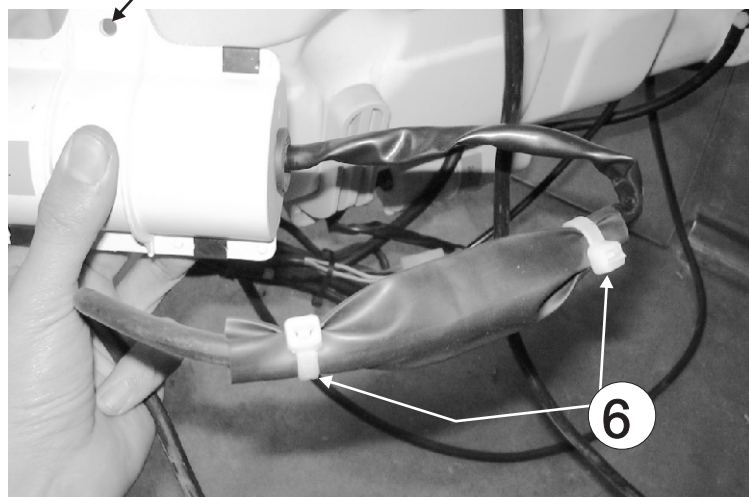
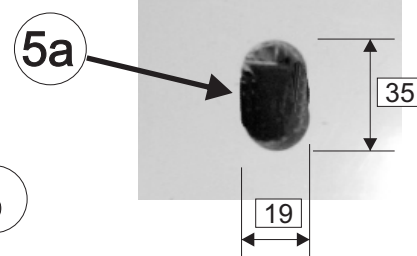
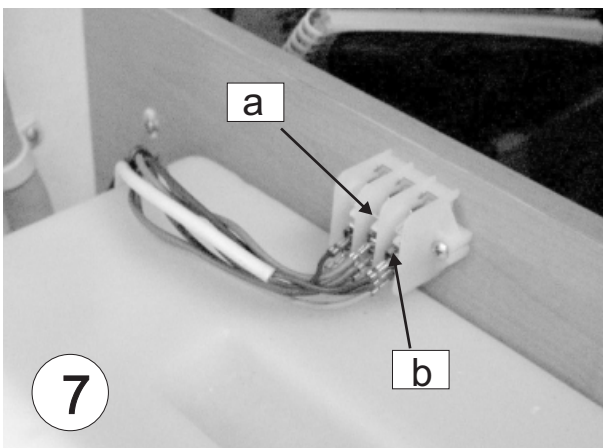
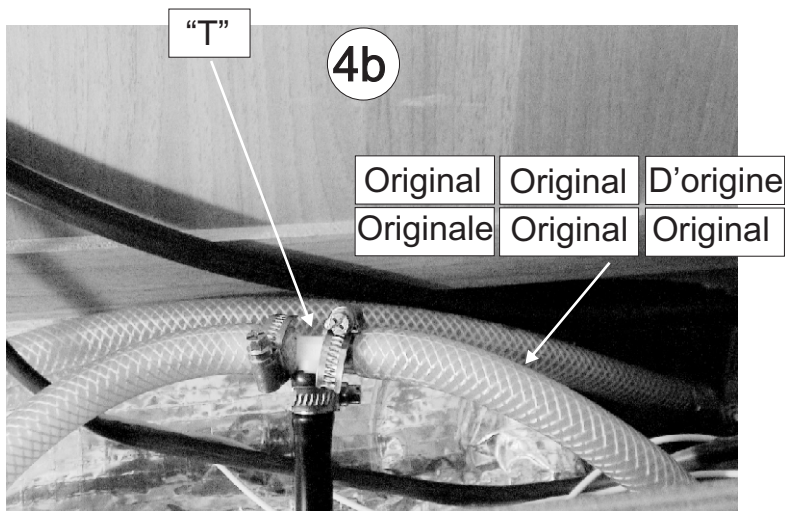
5- Aproveite qualquer furo original do chassi para sujeitar a bomba d'água, na parte inferior do veículo com silentblock, arruela e porca.

a- Para a passagem da tubagem e da cablagem para a bomba, abra um furo (com saída ao exterior) consoante com as medidas e sele posteriormente com silicone.

6- O tubo de entrada à bomba deve ser colocado com um ângulo de queda, fixando ambos tubos (entrada e saída) com (2) abraçadeiras Ø10.

7- Caso estar provido de torneiras eléctricas, ligar a cablagem, desde o sensor do flutuador do reservatório, até o interruptor original de torneiras, localizado no reservatório de água original.

- a- Cabo azul
- b- Cabo castanho



IMPORTANTE:

EL ACONDICIONADOR EVAPORATIVO FUNCIONA TOMANDO AIRE DEL EXTERIOR QUE ES INTRODUCIDO EN LA CABINA. ES ESENCIAL QUE ESTE AIRE NO SE ESTANQUE EN EL INTERIOR, LO QUE PRODUCIRÍA UN EXCESO DE HUMEDAD. TODAS LAS CABINAS DE VEHÍCULOS MODERNOS VAN DOTADOS DE REJILLAS DE RENOVACIÓN DE AIRE, POR LOS QUE SALE EL AIRE NECESARIO, POR EJEMPLO, PARA LA CALEFACCIÓN. EL INSTALADOR DEBERÁ CERCIORARSE DE LA EXISTENCIA DE ESTAS REJILLAS Y, EN CASO DE NO EXISTIR, DEBERÁ INSTALARLAS. POR SU PARTE, EL USUARIO DEBERÁ VIGILAR PERIÓDICAMENTE QUE ESTAS REJILLAS NO ESTÁN OBTURADAS POR SUCIEDAD.

IMPORTANT:

EVAPORATIVE AIR CONDITIONER WORKS BY TAKING AIR FROM OUTSIDE AND INTRODUCING IT IN CABIN. IT IS ESSENTIAL THAT AIR DOES NOT STAGNATE INSIDE, WHICH WOULD PRODUCE AN EXCESS OF HUMIDITY. ALL MODERN CABINS OF VEHICLES ARE EQUIPPED WITH AIR INLETS, THROUGH WHICH REQUIRED AIR COMES OUT AS, FOR INSTANCE, IN THE CASE OF HEATING. ASSEMBLER WILL HAVE TO CHECK THAT THESE AIR INLETS DO EXIST AND, IN CASE THEY DO NOT, HE WILL HAVE TO MOUNT THEM. AS FOR THE USER, HE WILL HAVE TO PERIODICALLY MAKE SURE THAT THESE AIR INLETS ARE NOT BLOCKED BY DIRT.

IMPORTANT:

LE CLIMATISEUR PAR EVAPORATION FONCTIONNE EN PRENANT L'AIR DE L'EXTERIEUR ET EN L'INTRODUISANT ENSUITE DANS LA CABINE. IL EST ESSENTIEL QUE CET AIR NE STAGNE PAS A L'INTERIEUR, CE QUI PRODUIRAIT UN EXCES D'HUMIDITE. TOUTES LES CABINES DES VEHICULES MODERNES SONT EQUIPEES DE GRILLES DE RENOVATION D'AIR, A TRAVERS LESQUELLES L'AIR NECESSAIRE SORT COMME PAR EXEMPLE POUR LE CHAUFFAGE. L'INSTALLATEUR DEVRA S'ASSURER QUE CES GRILLES EXISTENT BIEN ET, DANS LE CAS CONTRAIRE, IL DEVRA LES INSTALLER. QUANT A L'UTILISATEUR, CELUI-CI DEVRA SURVEILLER PERIODIQUEMENT QUE CES GRILLES NE SOIENT PAS OBTUREES PAR DE LA POUSSIERE.

WICHTIG:

Die Verdampfer-Klimaanlage führt der Kabine im Betrieb Luft von außen zu. Es ist sehr wichtig, dass das Kabineninnere nicht hermetisch Dicht abschließt, wodurch eine sehr hohe Feuchtigkeit Entstehen würde. Alle modernen Fahrzeugkabinen sind mit Entlüftungsgittern ausgestattet, die die erforderliche Entlüftung, z. B. für die Heizung gewährleisten. Der Installateur muss sich vom Vorhandensein dieser Gitter vergewissern und diese gegebenenfalls selbst einbauen. Der Benutzer muss seinerseits periodisch kontrollieren, dass diese Entlüftungsgitter nicht durch Schmutz verstopft sind.

IMPORTANTE:

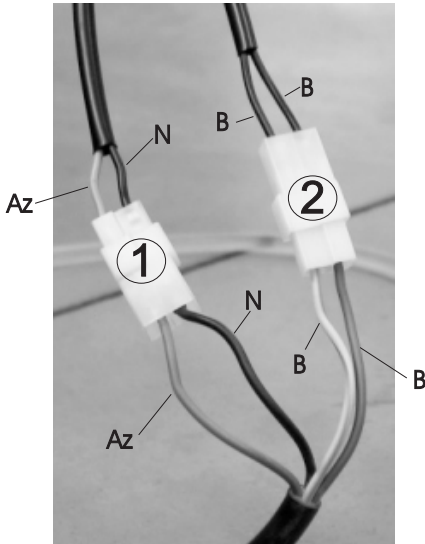
IL CONDIZIONATORE D'EVAPORAZIONE FUNZIONA PRENDENDO ARIA DALL' ESTERNO PER INTRODURLA NELLA CABINA. E' IMPORTANTE CHE LA MEDESIMA NON RIMANGA FERMA ALL'INTERNO, LA QUALE PROVOCHEREBBE UN' ECCESSO D'UMIDITÀ. TUTTE LE CABINE DEI VEICOLI MODERNI SONO DOTATI DI RETICOLE DI RINNOVO DELL'ARIA, CREANDO L'ARIA NECESSARIA, PER ESEMPIO, PER IL RISCALDAMENTO. L'INSTALLATORE DOVRÀ ASSICURARSI DELL'ESISTENZA DELLE SUDETTE RETICOLE E, IN CASO CHE NON ESISTANO, DOVRANNO ESSERE INSTALLATE. D'ALTRA PARTE L'UTENTE DOVRÀ ASSICURARSI PERIODICAMENTE CHE QUESTE RETICOLE NON SIANO OSTRUITE DALLA SPORCIZIA.

IMPORTANTE:

O CONDICIONADOR EVAPORATIVO FUNCIONA EXTRAINDO AR DO EXTERIOR, QUE É INTRODUCIDO NA CABINA. É FUNDAMENTAL O AR NÃO FICAR ESTANCADO NO INTERIOR, DADO QUE PRODUZIRIA HUMIDADE EXCESSIVA. TODAS AS CABINAS DOS VEÍCULOS MODERNOS ESTÃO PROVIDAS DE GRELHAS DE RENOVAÇÃO DO AR, SAINDO O AR NECESSÁRIO POR EXEMPLO PARA A CALEFACÇÃO. O INSTALADOR DEVERÁ VERIFICAR SE EXISTEM AS GRELHAS REFERIDAS E, CASO NÃO EXISTIREM, DEVERÁ INSTALÁ-LAS. O UTILIZADOR DEVERÁ REVISAR PERIODICAMENTE QUE AS GRELHAS NÃO ESTEJAM OBTURADAS PELA SUJIDADE.

WATER PUMP / POMPE EAU / POMPA D'ACQUA
WASSERPUMPE / BOMBA ÁGUA

FLOAT / FLOTTEUR / GALLEGGIANTE
SCHWIMMER / FLUTUADOR



HORIZONTAL FLOAT / FLOTTEUR HORIZONTAL
GALLEGGIANTE ORIZZONTALE/
HORIZONTAL SCHWIMMER /
FLUTUADOR HORIZONTAL

IMPORTANT!
ACHTUNG!
AVISO IMPORTANTE!

Connect cable R to fuse. If polarity is inverted, electronic control will irreversibly be damaged.

Connecter câble R à fusible. Si la polarité est inversée, la commande électronique sera endommagée de façon irréversible.

Collegare il cavo R al fusibile. Se s'inverte la polarità, centralina elettronica sarà danneggiata senza rimedio.

Schließen Sie das Kabel R mit einer Sicherung an. Falsche Polung führt zur Beschädigung der elektr. Steuerung.

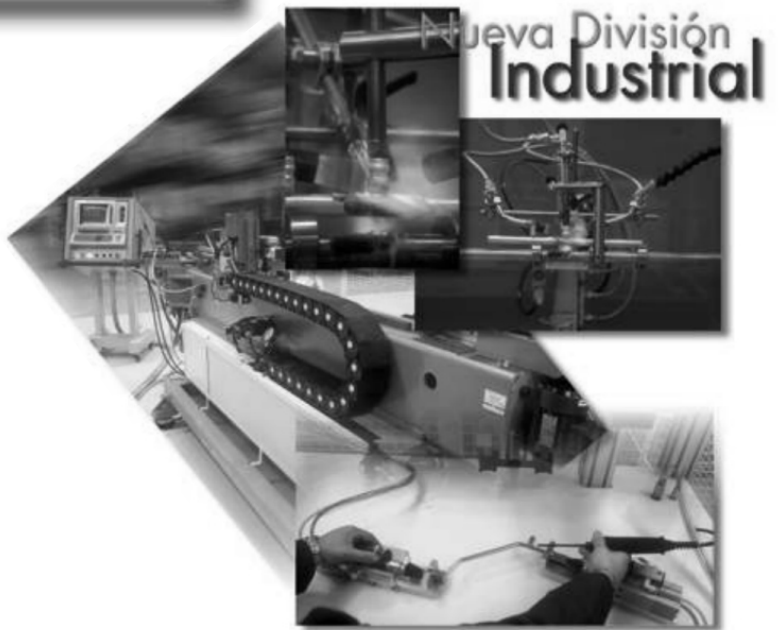
Conectar cabo R a fusível. Si se invierte a polaridade o controlo electrónico ficará irreversivelmente danificado.

CONVENTIONAL SIGNS/SYMBOLS/ SEGNI CONVENZIONALI/
SCHALTZEICHEN/ SÍMBOLOS/

<p>BLOWER/ SOUFFLANTE SOFFIATOIO/ GEBLÄSE/ SOPRADOR</p>	<p>RELAY/ RELAIS/ PRELÉ RELE</p>	<p>BLOWER/ SOUFFLANTE/ SOFFIATOIO SOPRADOR</p>	<p>RESISTOR/ RESISTANCE/ RESISTENZA WIDERSTAND/ RESISTENCIA</p>
<p>PRESSURE SWITCH PRESSOSTAT/ PRESSOSTATO DRUCKREGLER</p>	<p>THERMOSTAT/ TERMOSTATO</p>	<p>SWITCH/ INTERRUPTEUR/ INTERRUTTORE/ INTERRUPTOR</p>	<p>FUSE/ FUSIBLE/ FUSIBILE/ FUSIVEL</p>
<p>COMPRESSOR COMPRESSEUR COMPRESSORE KOMPRESSOR</p>	<p>STARTING MOTOR MOTEUR DE DÉMARRAGE MOTORE D'AVVIAMENTO ZÜNDUNGSMOTOR MOTOR DE ARRANQUE</p>	<p>COMMUTATOR/ COMMUTEUR/ COMMUTATORE/ COMUTADOR</p>	<p>MOTOR (GENERAL)/ MOTEUR (GENERAL)/ MOTORE (GENERALE) MOTOR (ALLGEIMEN)/ MOTOR GENERAL</p>
<p>DIODE/ DIODE</p>	<p>BATTERY/ BATTERIE BATTERIA BATERIA</p>	<p>LAMP/ LAMPE/ LAMPADA/ LÂMPADA</p>	<p>WIRE INTERSECTION/ INCROCIO DI CAVI/ CROISEMENT DES CABLES/ ÜBERKREUZTE KABEL/ CRUZAMENTO DE CABOS</p>
<p>ORIGINAL COMPONENT/ COMPOSANT ORIGINAL/ COMPONENTE ORIGINALE/</p>	<p>DIVISION/ DIVISION/ DIVISIONE/ DIVISÃO</p>	<p>CONNECTION/ CONNEXION/ CONNESSIONE/ ANSCHLUSS/ CONEXÃO</p>	<p>EARTH/ MASSE/ PRESAA TERRA/ TOMADA DE TIERRA</p>

COLOURS/ COULEURS/ COLORI/
COULEURS/ CORES

A	Yellow/ Jaune/ Giallo/ Gelb/ Amarelo
Az	Blue/ Bleu/ Blu/ Blau/ Azul
B	White/ Blanc/ Bianco/ Weiss/ Branco
G	Grey/ Gris/ Grigio/ Grau/ Cinzento
Na	Orange/ Arancione/ Laranja
N	Black/ Noir/ Nero/ Schwarz/ Preto
R	Red/ Rouge/ Rosso/ Rot/ Vermelho
Ro	Pink/ Rose/ Rosa/
V	Green/ Vert/ Verde/ Grün/
Vi	Purple/ Violet/ Viola/ Violett/ Violeta
M	Brown/ Marron/ Marrone/ Braun/ Castanho



Dima, S.A. es titular de todos los derechos de la presente información.
 La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de Dima, S.A.
 Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo Dima, S.A. responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma.
 Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante Dima S.A.

DIRNA, S.A. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.
 This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of DIRNA.
 This information must be used only and exclusively for what it has been created, DIRNA doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it.
 For any doubt about the aforementioned please contact DIRNA by Communication Centre.

Dima S.A. est titulaire de tous les droits de la présente information.
 La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de Dima S.A. Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, Dima S.A. n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrecte et/ou inadéquate de cette information.
 Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant Dima S.A.

Dima, S.A. Ist der Inhaber dieser Information.
 Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch Dima, S.A. ist untersagt.
 Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und Dima, S.A. haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnten.
 Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers Dima, S.A.

Dima, S.A. é titolare di tutti i diritti della presente informazione.
 La presente informazione è confidenziale ed è vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed espressa autorizzazione di Dima, S.A. Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. Dima, S.A. declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa.
 Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante Dima, S.A.

A Dima, S.A. é titular dos direitos sobre as presentes informações.
 As presentes informações têm carácter confidencial, e é expressamente proibido qualquer tipo de reprodução, distribuição, revelação pública e/ou alteração de qualquer item das informações salvo prévia e expressamente autorizado pela Dima, S.A.
 As presentes informações devem ser utilizadas única e exclusivamente para o fim da sua elaboração, declinando a Dima S.A. qualquer responsabilidade por eventuais danos causados ao cliente e/ou terceiros caso as informações tiverem sido incorrecta e/ou inadequadamente utilizadas.
 Para qualquer informação adicional, pode contactar com o Centro de Comunicaciones del fabricante Dima, S.A.



dirna s.a.

Francisco Alonso, 6
28806 Alcalá de Henares (MADRID)

**CENTRO DE COMUNICACIONES
COMMUNICATION CENTRE**

Comercial	918775840
Fax	918836321
Centralita /Asistencia Técnica	918775841
General Service/Tec. Assistance	0034918775841
Fax	918836514
Export Dto.	0034918775846
Fax	0034918771158

E-mail: export@dirna.com
E-mail: comercial@dirna.com
WEB: www.dirna.com

ATENCIÓN: Dirna se reserva el derecho de efectuar modificaciones en cualquier momento de los datos contenidos en esta publicación, por razones técnicas o comerciales

NOTE: For technical and commercial reasons, Dirna reserves the right to change the data contained in this brochure

ATTENTION: Dirna se réserve le droit de modifier, à tout moment et pour des raisons techniques ou commerciales, les données contenues dans cette publication.

ATTENZIONE: riserva il destro de fare variazione in cualquiera momento dei datti contenutti nella pubblicazione per causa tecnologia o commerciale.

ACHTUNG: Dirna behält sich jederzeit das Recht auf Änderung der Angaben dieser Publikation aus technischen oder geschäftlichen Gründen vor.

ATENÇÃO: A Dirna reserva-se o direito de efectuar alterações em qualquer momento dos dados contidos nesta publicação, por razões técnicas ou comerciais.